Казахский национальный университет им. аль-Фараби

Факультет международных отношений

Кафедра дипломатического перевода

**Образовательная программа по специальности**

**6B04201–Международное право**

Иностранный язык дипломатических и деловых переговоров

**Весенний семестр 2023–2024 уч. uод**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **ID и наименование дисциплины** | **Самостоятельная работа обучающегося****(СРО)** | **Кол-во кредитов**  | **Общее****кол-во кредитов** | **Самостоятельная работа обучающегося****под руководством преподавателя (СРОП)** |
| **Лекции (Л)** | **Практ. занятия (ПЗ)** | **Лаб. занятия (ЛЗ)** |
| 90731 | СРО 4  | - | 98 | - | 5 | 7 |
| **АКАДЕМИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ О ДИСЦИПЛИНЕ** |
| **Формат обучения** | **Цикл,** **компонент** | **Типы лекций** | **Типы практических занятий** | **Форма и платформа****итогового контроля** |
| Офлайн | КВ |  |  | CDO MOODLE  |
| **Лектор - (ы)** | Смагулова А.С. |
| **e-mail:** | smagulova.aigerm@kaznu.kz |
| **Телефон:** | 8701 1674373 |
| **АКАДЕМИЧЕСКАЯ ПРЕЗЕНТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ** |
| **Цель дисциплины** | **Ожидаемые результаты обучения (РО)\***  | **Индикаторы достижения РО (ИД)**  |
| Целью преподавания данной дисциплины является закрепление, углубление и совершенствование лингвистических и коммуникативных компетенций студентов специальности «международное право» в рамках профессиональноделовой лексики и содействие развитию устной и письменной речи во всех видах речевой деятельности, а также развитие умения самостоятельно работать с научной литературой на иностранном языке с целью получения профессиональной информации.«**»** | **РО 1** Общаться в устной и письменной формах на английском язык для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия;**РО 2** Использовать широкий спектр лингвистических средств для выражения своих коммуникативных намерений и решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия; | **ИД 1.1** Читать аутентичные политические статьи, вести беседы по общественно - политической тематике СМИ**ИД 1.2** Применять системные, аналитические и информационные компетенции для работы со СМИ; |
| **ИД 2.1** Применять знания общественно-политической тематики СМИ на английском языке;**ИД 2.2** Использовать лексико-грамматические единицы в общественно-политической тематике СМИ; |
| **РО 3** Находить информацию в лексикографических источниках, справочной, специальной литературе и сайтах;**РО 4** Осуществлять анализ политического текста с применением лексико-грамматических единиц и речевых штампов общественно-политической тематики СМИ на английском языке; | **ИД** **3.1** Использовать нужную информацию из соответствующих источников;**ИД** **3.2** Составлять из материалов СМИ обзор прессы; |
| **ИД** **4.1** Анализировать стилистику различных типов общественно-политических текстов.**ИД** **4.2** Различать структурные элементы основных видов газетных текстов (репортаж, интервью, новостной обзор, политическая речь). |
| **РО 5** Составлять из материалов СМИ обзор прессы по заданным темам на английском языке | **ИД** **5.1** Составлять связные высказывания на общественно-политические темы СМИ, используя языковой глоссарий;**ИД 5.2** Излагать происходящие политические события в стране и за рубежом, проводить интервью, писать статьи, отзывы на английском языке; |
| **Пререквизиты**  | **Деловой иностранный язык**  |
| **Постреквизиты** | Профессионально-ориентированный иностранный язык  |
| **Учебные ресурсы** | **Литература:** основная, дополнительная. 1. Гераскина Н.П., Кочеткова И.К. Basics of political translation from Russian into English / Обучение переводу с русского языка на английский общественно-политических материалов
2. Diplomatic Handbook. Feltham R. G.
3. M.B. Дроздов. Английский язык в средствах массовой информации English in Mass Media: учебное пособие /M.B.Дроздов, И.Н. Кузмич -Минск: Из-воГревцова,2011 -256c.ISBN 978-985-6954-27-9.
4. L.A. Lakhotyuk, O.V. Mikhailova; Mass media today: actual problems: textbook / comp.: National Research Tomsk Polytechnic University – Tomsk: Publishing House of Tomsk Polytechnic University, 2013. – 129 pp.;
5. S.J. Shukunda English for Humanities Newspaper in the classroom Series textbooks of Moscow State University "Phoenix"2004- 384;
6. Нужнова, Е. Е. Английский язык. Professional Reading: Law, Economics, Management : учебное пособие для вузов / Е. Е. Нужнова. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 149 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07994-4. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/454142>.
7. Ступникова, Л. В. Английский язык для юристов (Learning Legal English) : учебник и практикум для вузов / Л. В. Ступникова. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 403 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-10358-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://biblio-online.ru/bcode/450102>.
8. Английский язык для юристов (B1–B2) : учебник и практикум для среднего профессионального образования / И. И. Чиронова [и др.] ; под общей редакцией И. И. Чироновой. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 399 с. — (Профессиональное образование). — ISBN 978-5-534-11887-2. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://biblio-online.ru/bcode/450704 .
9. .J. Shukunda English for Humanities Newspaper in the classroom Series textbooks of Moscow State University "Phoenix"2004- 384;
10. Миньяр-Белоручева А.П., Миньяр-Белоручев К.В. М 62 Английский язык. Учебник устного перевода: Учебник для вузов / А.П. Миньяр-Белоручева, К.В. Миньяр-Белоручев. — М.: Издательство «Экзамен», 2003. — 352 с.
11. M. K.Makisheva, G.A.Karipbayeva: English for students of International Relations, education manual.- Almaty: Kazakh university, 2020.
12. Н.П. Беспалова, К.Н. Котлярова Перевод и реферирование общественно – политических текстов. Москва. Российский университет дружбы народов, 2009
 |

|  |  |
| --- | --- |
| **Академическая политика дисциплины**  | Академическая политика дисциплины определяется [Академической политикой](https://univer.kaznu.kz/Content/instructions/%D0%90%D0%BA%D0%B0%D0%B4%D0%B5%D0%BC%D0%B8%D1%87%D0%B5%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F%20%D0%BF%D0%BE%D0%BB%D0%B8%D1%82%D0%B8%D0%BA%D0%B0.pdf) и [Политикой академической честности КазНУ имени аль-Фараби.](https://univer.kaznu.kz/Content/instructions/%D0%9F%D0%BE%D0%BB%D0%B8%D1%82%D0%B8%D0%BA%D0%B0%20%D0%B0%D0%BA%D0%B0%D0%B4%D0%B5%D0%BC%D0%B8%D1%87%D0%B5%D1%81%D0%BA%D0%BE%D0%B9%20%D1%87%D0%B5%D1%81%D1%82%D0%BD%D0%BE%D1%81%D1%82%D0%B8.pdf) Документы доступны на главной странице ИС Univer.**Интеграция науки и образования.** Научно-исследовательская работа студентов, магистрантов и докторантов – это углубление учебного процесса. Она организуется непосредственно на кафедрах, в лабораториях, научных и проектных подразделениях университета, в студенческих научно-технических объединениях. Самостоятельная работа обучающихся на всех уровнях образования направлена на развитие исследовательских навыков и компетенций на основе получения нового знания с применением современных научно-исследовательских и информационных технологий. Преподаватель исследовательского университета интегрирует результаты научной деятельности в тематику лекций и семинарских (практических) занятий, лабораторных занятий и в задания СРОП, СРО, которые отражаются в силлабусе и отвечают за актуальность тематик учебных занятий изаданий.**Посещаемость.** Дедлайн каждого задания указан в календаре (графике) реализации содержания дисциплины. Несоблюдение дедлайнов приводит к потере баллов. **Академическая честность.** Практические/лабораторные занятия, СРО развивают у обучающегося самостоятельность, критическое мышление, креативность. Недопустимы плагиат, подлог, использование шпаргалок, списывание на всех этапах выполнения заданий.Соблюдение академической честности в период теоретического обучения и на экзаменах помимо основных политик регламентируют [«Правила проведения итогового контроля»](https://univer.kaznu.kz/Content/instructions/%D0%9F%D1%80%D0%B0%D0%B2%D0%B8%D0%BB%D0%B0%20%D0%BF%D1%80%D0%BE%D0%B2%D0%B5%D0%B4%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D1%8F%20%D0%B8%D1%82%D0%BE%D0%B3%D0%BE%D0%B2%D0%BE%D0%B3%D0%BE%20%D0%BA%D0%BE%D0%BD%D1%82%D1%80%D0%BE%D0%BB%D1%8F%20%D0%9B%D0%AD%D0%A1%202022-2023%20%D1%83%D1%87%D0%B3%D0%BE%D0%B4%20%D1%80%D1%83%D1%81%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D0%BA%D0%B5.pdf), [«Инструкции для проведения итогового контроля осеннего/весеннего семестра текущего учебного года»](https://univer.kaznu.kz/Content/instructions/%D0%98%D0%BD%D1%81%D1%82%D1%80%D1%83%D0%BA%D1%86%D0%B8%D1%8F%20%D0%B4%D0%BB%D1%8F%20%D0%B8%D1%82%D0%BE%D0%B3%D0%BE%D0%B2%D0%BE%D0%B3%D0%BE%20%D0%BA%D0%BE%D0%BD%D1%82%D1%80%D0%BE%D0%BB%D1%8F%20%D0%B2%D0%B5%D1%81%D0%B5%D0%BD%D0%BD%D0%B5%D0%B3%D0%BE%20%D1%81%D0%B5%D0%BC%D0%B5%D1%81%D1%82%D1%80%D0%B0%202022-2023.pdf), «Положение о проверке текстовых документов обучающихся на наличие заимствований».Документы доступны на главной странице ИС Univer.**Основные принципы инклюзивного образования.** Образовательная среда университета задумана как безопасное место, где всегда присутствуют поддержка и равное отношение со стороны преподавателя ко всем обучающимся и обучающихся друг к другу независимо от гендерной, расовой/ этнической принадлежности, религиозных убеждений, социально-экономического статуса, физического здоровья студента и др. Все люди нуждаются в поддержке и дружбе ровесников и сокурсников. Для всех студентов достижение прогресса скорее в том, что они могут делать, чем в том, что не могут. Разнообразие усиливает все стороны жизни.Все обучающиеся, особенно с ограниченными возможностями, могут получать консультативную помощь по телефону/ е-mail *87041674373* smagulova.aigerm@kaznu.kzлибо посредством видеосвязи в MS Teams/ ZOOMhttps://us04web.zoom.us/j/75513824291?pwd=7NivHsmn1ieNYkmdccdJvjlbhF3yhY.1**Интеграция МООC (massive open online course).** В случае интеграции МООC в дисциплину, всем обучающимся необходимо зарегистрироваться на МООC. Сроки прохождения модулей МООC должны неукоснительно соблюдаться в соответствии с графиком изучения дисциплины. **ВНИМАНИЕ!** Дедлайн каждого задания указан в календаре (графике) реализации содержания дисциплины, а также в МООC. Несоблюдение дедлайнов приводит к потере баллов.  |
| **ИНФОРМАЦИЯ О ПРЕПОДАВАНИИ, ОБУЧЕНИИ И ОЦЕНИВАНИИ** |
| **Балльно-рейтинговая** **буквенная система оценки учета учебных достижений** | **Методы оценивания** |
| **Оценка** | **Цифровой** **эквивалент****баллов** | **Баллы,** **% содержание**  | **Оценка по традиционной системе** | **Критериальное оценивание** – процесс соотнесения реально достигнутых результатов обучения с ожидаемыми результатами обучения на основе четко выработанных критериев. Основано на формативном и суммативном оценивании.**Формативное оценивание –** вид оценивания, который проводится в ходе повседневной учебной деятельности. Является текущим показателем успеваемости. Обеспечивает оперативную взаимосвязь между обучающимся и преподавателем. Позволяет определить возможности обучающегося, выявить трудности, помочь в достижении наилучших результатов, своевременно корректировать преподавателю образовательный процесс. Оценивается выполнение заданий, активность работы в аудитории во время лекций, семинаров, практических занятий (дискуссии, викторины, дебаты, круглые столы, лабораторные работы и т. д.). Оцениваются приобретенные знания и компетенции.**Суммативное оценивание** –вид оценивания, который проводится по завершению изучения раздела в соответствии с программой дисциплины.Проводится 3-4 раза за семестр при выполнении СРО. Это оценивание освоения ожидаемых результатов обучения в соотнесенности с дескрипторами. Позволяет определять и фиксировать уровень освоения дисциплины за определенный период. Оцениваются результаты обучения. |
| A | 4,0 | 95-100 | Отлично |
| A- | 3,67 | 90-94 |
| B+ | 3,33 | 85-89 | Хорошо |
| B | 3,0 | 80-84 | **Формативное и суммативное оценивание** | **Баллы % содержание** |
| B- | 2,67 | 75-79 | Активность на лекциях  | 5 |
| C+ | 2,33 | 70-74 | Работа на практических занятиях  | 20 |
| C | 2,0 | 65-69 | Удовлетворительно | Самостоятельная работа  | 25 |
| C- | 1,67 | 60-64 | Проектная и творческая деятельность  | 10 |
| D+ | 1,33 | 55-59 | Неудовлетворительно | Итоговый контроль (экзамен)  | 40 |
| D | 1,0 | 50-54 |
| FX | 0,5 | 25-49 |
| F | 0 | 0-24 | ИТОГО  | 100 |

**Календарь (график) реализации содержания учебного курса Методы преподавания и обучения.**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Week** | **The theme** | **Number of hours** | **Maximum score** |
| 1 | **PL 1:** **International law** **Grammar**: Vocabulary and grammar revision**News Round –up.** Rendering and Commenting of a newspaper article on the current global issues.  | 3 | 9 |
| 2 | **PL 2:** **Visits, Contacts, Exchange of views****Grammar:** Word order**News Round –up.** Rendering and Commenting of a newspaper article on the current global issues. | 3 | 9 |
| 3 | **PL3: Meetings, Negotiations, Agreements****Grammar:** Verb (Tenses and Passive)**News Round –up.** Rendering and Commenting of a newspaper article on the current global issues. | 3 | 9 |
| 3 | **SWST-1: Legal profession** |  |  |
| 4 | **ПЗ 4: Statements, declarations Communiques****Grammar:** Modal verbs**News Round –up.** Rendering and Commenting of a newspaper article on the current global issues.  | 3 | 9 |
| 5 | **PL 5: Peace, Security, Conflicts****Grammar:** Multivalent verbs**News Round –up.** Rendering and Commenting of a newspaper article on the current global issues.  | 3 | 9 |
|  | **SWST-2: Law and its sources** | 1 |  |
|  | **SWS-1: Law and its sources** | 24 | 17 |
| 6 | **PL 6: International Organizations****Grammar:** Verbal’s: Infinitive **News Round –up.** Rendering and Commenting of a newspaper article on the current global issues. | 3 | 9 |
| 7 | **PL: Election****Grammar:** Verbal’s: Participles and gerund **News Round –up.** Rendering and Commenting of a newspaper article on the current global issues. | 3 | 9 |
|  | **SWST-3: Election** | 1 |  |
|  | **SWS-2: Election** | 25 | 20 |
|  | **RK1** |  | 100 |
| 8 | **PL8: Diplomatic Relations****Grammar:** Verbal’s: Participles and gerund **News Round –up.** Rendering and Commenting of a newspaper article on the current global issues. | 3 | 8 |
| 9 | **PL 9: The Ministry of Foreign Affairs****Grammar:** Past simple, Past continuous, Past perfect **News Round –up.** Rendering and Commenting of a newspaper article on the current global issues  | 3 | 8 |
| 10 | **Pl 10:** **The Diplomatic Mission****Grammar:** Tenses types of future**News Round –up.** Rendering and Commenting of a newspaper article on the current global issues | 3 | 8 |
| 10 | **SSWT4: Diplomatic relations** | 1 |  |
| 10 | **SWS-3:** “To What Extent Can Globalization Make Impact on the National Identity?” | 24 | 16 |
| 11 | **PL 11: Diplomatic privileges and immunities****Grammar:** Article. Countable and accountable nouns**News Round –up.** Rendering and Commenting of a newspaper article on the current global issues. | 3 | 8 |
| 11 | **SSWT 4 The Diplomatic Mission** | 1 |  |
| 12 | **PL 12: Diplomatic and Consular Law. Consular Officers and Consular Posts.****Grammar:** Reported speech**News Round –up.** Rendering and Commenting of a newspaper article on the current global issues | 3 | 8 |
| 13 | **PL 13:** **The United Nations****News Round –up.** Rendering and Commenting of a newspaper article on the current global issues. | 3 | 8 |
| 13 | **SSWT - 6 Human rights** | 1 |  |
| 14 | **PL14: International organizations and agreements outside the UN** **News Round –up.** Rendering and Commenting of a newspaper article on the current global issues. | 3 | 10 |
| 15 | **PL15: Conferences**News Round –up**.** Rendering and Commenting of a newspaper article on the current global issues**Revision** | 3 | 10 |
| 15 | **SSWT 7 ”The Role and Place of Kazakhstan in the World Community”** |  | 4 |
|  | **SWS-4: Conferences** | 25 | 20 |
|  | **PR-2** |  | 100 |

Декан Жекенов Д.К.

Заведующий кафедрой Сейдикенова А.С

к.ф.н., ст. преподаватель Смагулова А.С.

**РУБРИКАТОР СУММАТИВНОГО ОЦЕНИВАНИЯ**

**Название задания** (баллы, % содержание от 100% РК, копировать из календаря (графика) реализации содержания дисциплины, методы преподавания и обучения

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Критерий**   | **«Отлично»**  **Макс. вес в %**  | **«Хорошо»**  **Макс. вес в %**  | **«Удовлетворительно»**  **Макс. вес в %**  | **«Неудовлетворительно»**  **Макс. вес в %**  |
|    |    |    |    |    |

**Пример 1. Письменное задание «Моя профессиональная история» (25% от 100% РК)**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Критерий**   | **«Отлично»** 20-25 %   | **«Хорошо»** 15-20%    | **«Удовлетворительно»** 10-15%  | **«Неудовлетворительно»** 0-10%  |
| **Понимание теорий** **и концепций профессиональной идентичности и профессионализма педагога**   | Глубокое понимание теорий, концепций профессиональной идентичности и профессионализма учителя. Предоставляются соответствующие и релевантные ссылки (цитаты) на ключевые источники.   | Понимание теорий, концепций профессиональной идентичности и профессионализма учителя. Предоставляются ссылки (цитаты) на ключевые источники.   | Ограниченное понимание теорий, концепций профессиональной идентичности и профессионализма учителя. Предоставляются ограниченные ссылки (цитаты) на ключевые источники.   | Поверхностное понимание/ отсутствие понимания теорий, концепций профессиональной идентичности и профессионализма учителя.   Не предоставляются соответствующие ссылки (цитаты ) на ключевые источники.   |
| **Осознание ключевых вопросов профессиональной идентичности и профессионализма учителей в Казахстане**   | Хорошо связывает ключевые понятия профессиональной идентичности и профессионализма учителя с контекстом Казахстана. Отличное обоснование аргументов доказательствами эмпирического исследования (например, на основе интервью или статистического анализа).   | Связывает концепции профессиональной идентичности и профессионализма учителя с контекстом Казахстана. Подкрепляет аргументы доказательствами эмпирического исследования.   | Ограниченная связь концепций профессиональной идентичности и профессионализма учителей с контекстом Казахстана.Ограниченное использование доказательств эмпирического исследования.   | Незначительная или отсутствуют связь концепций профессиональной идентичности учителя с контекстом Казахстана. Мало или вообще не использует эмпирические исследования.   |
| **Предложение политики или практические рекомендации / предложения**   | Предлагает грамотные политические и/или практические рекомендации, предложения по повышению профессиональной идентичности и профессионализма учителей в Казахстане.   | Предлагает некоторые политические и/или практические рекомендации, предложения по повышению профессиональной идентичности и профессионализма учителей в Казахстане   | Ограниченная политика и практические рекомендации. Рекомендации несущественны, не основаны на тщательном анализе и неглубоки.   | Мало или вообще нет политики и практических рекомендаций или рекомендации очень низкого качества.   |
| **Письмо,**  **АРА- стиль**   | Письмо демонстрирует ясность, лаконичность и правильность. Строго следует APA- стилю.   | Письмо демонстрирует ясность, лаконичность и корректность. В основном следует APAстилю.   | В письме есть некоторые ключевые ошибки, и ясность нуждается в улучшении. Есть ошибки в следовании APA- стилю.   | Написанное неясно, трудно следовать за содержанием. Много ошибок в следовании APA- стилю.   |

   **Пример 2. Групповая презентация «Профессия учителя в Казахстане» (30% от 100% РК)**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Критерий**   | **«Отлично»**  25-30%  | **«Хорошо»**  20-20%  | **«Удовлетворительно»**  15-20%  | **«Неудовлетворительно»**  0 – 15%  |
| **Понимание теорий и концепций профессиональной идентичности учителя и профессии учителя**   | Глубокое понимание теорий, концепций профессиональной идентичности учителя и профессии учителя.   | Понимание теорий, концепций профессиональной идентичности учителя и профессии учителя.   | Ограниченное понимание теорий, концепций профессиональной идентичности учителя и профессии учителя.   | Поверхностное понимание/ отсутствие понимания теорий, концепций профессиональной идентичности учителя и профессии учителя.   |
| **Осведомленность о ключевых вопросах профессиональной идентичности учителя и профессии учителя в Казахстане**   | Грамотное соотношение ключевых понятий профессиональной идентичности учителя и профессии учителя с контекстом Казахстана. Отличное обоснование аргументов доказательствами эмпирического исследования (например, на основе интервью или статистического анализа).   | Присутствует связь концепций профессиональной идентичности учителя и профессии учителя с контекстом Казахстана. Аргументы подкреплены доказательствами эмпирического исследования.   | Ограниченное соотношение профессиональной идентичности учителя и концепций профессии учителя с контекстом Казахстана. Ограниченное использование доказательств эмпирического исследования   | Незначительная связь/ отсутствие связи концепций профессиональной идентичности учителя с контекстом Казахстана. Мало или вообще не используются эмпирические исследования.   |
| **Пилотное исследование**   | Отличное использование результатов пилотных исследований (интервью или опрос) в презентации   | Хорошее использование результатов пилотных исследований (интервью или опроса) в презентации.   | Удовлетворительное использование результатов пилотных исследований (интервью или опрос) в презентации.   | Плохое использование результатов пилотных исследований (интервью или опросов) в презентации.   |
| **Предложение политики или практических рекомендаций / предложений**   | Предлагает очень хорошую политику и / или практические рекомендации или предложения по улучшению профессиональной идентичности и профессии учителя в Казахстане.   | Предлагает некоторые политические и/или практические рекомендации или предложения по улучшению профессиональной идентичности и профессии учителя в Казахстане.   | Ограниченная политика и практические рекомендации. Рекомендации несущественны, не основаны на тщательном анализе и неглубоки.   | Мало или вообще нет политики и практических рекомендаций или рекомендации очень низкого качества.   |
| **Презентация,** **командная работа**   | Отличная, привлекательная презентация, отличное качество визуальных эффектов, слайдов, материалов, отличная командная работа.   | Хорошая вовлеченность, хорошее качество визуальных эффектов, слайдов или других материалов, хороший уровень командной работы.   | Удовлетворительный уровень вовлеченности, удовлетворительное качество материалов, удовлетворительный уровень командной работы.   | Низкий уровень вовлеченности, низкое качество материалов, плохой уровень командной работы.   |